

## Мы поможем!

Подвергались ли Вы или кто-нибудь, кого Вы знаете, незаконной дискриминации в области жилищного обеспечения?

**Пользуйтесь нашей линией срочной связи, тел. 800/424-3247, доп. 2**

Бесплатный вызов. Бесплатное обслуживание. Дополнительно предоставляются связь по телетайпу и устный перевод.

Мы проведем с Вами интервью и получим соответствующую информацию.

Перед тем, как звонить, пожалуйста, подготовьте следующую информацию:

- адрес, по которому имела место заявленная дискриминация;
- дата происшествия или происшествий;
- имена и фамилии участвовавших лиц;
- имена и фамилии любых свидетелей.

Мы предоставим Вам информацию о Ваших правах и о возможностях, предусмотренных законом о справедливом жилищном обеспечении. В некоторых случаях нами может быть проведена инспекция соблюдения закона о справедливом жилищном обеспечении, которая может способствовать успешному рассмотрению Вашего дела.



Кроме того, Вы можете позвонить только для того, чтобы задать вопросы, относящиеся к справедливому жилищному обеспечению!

## Знаете ли Вы, что...

На нашем сетевом сайте предлагаются множество ответов на часто возникающие вопросы, ссылки на другие сайты и дополнительная информация. **Посетите сайт [www.FHCO.org](http://www.FHCO.org)**

Мы проводим ежегодный конкурс, на котором выбирается лучшее оформление плаката. **Информацию о регистрации участников конкурса см. на сетевой странице [www.FHCO.org/contest.htm](http://www.FHCO.org/contest.htm)**

Мы проводим экскурсии по историческим памятникам дискриминации. **Дополнительные сведения см. на сетевой странице [www.FHCO.org/tours.htm](http://www.FHCO.org/tours.htm)**

Мы подготовили передвижную выставку, посвященную истории дискриминации в области жилищного обеспечения в Орегоне. См. [www.FHCO.org/anywhere\\_but\\_here.htm](http://www.FHCO.org/anywhere_but_here.htm)

Кроме того, мы предлагаем любым желающим классные занятия, посвященные справедливому жилищному обеспечению, а также услуги для предоставляющих жилье сторон, самостоятельно проверяющих соблюдение законов. См. [www.FHCO.org](http://www.FHCO.org)

**Казалось бы, поиск жилья должен быть интересным занятием. На самом деле, однако, он требует приложения больших усилий.**



**Так или иначе, Вашему поиску жилья не должна препятствовать незаконная дискриминация в области жилищного обеспечения.**

Замечайте приведенные выше эмблемы: они означают, что предоставляющие жилье стороны знают и соблюдают закон.

Если при заключении сделки, связанной с жилищным обеспечением, были нарушены Ваши гражданские права, позвоните по линии срочной связи по вопросам справедливого жилищного обеспечения (тел. 800/424-3247, доп. 2) или получите дополнительные сведения, посетив сайт [www.FHCO.org](http://www.FHCO.org).

## НЕЗАКОННАЯ ДИСКРИМИНАЦИЯ НЕ ДОЛЖНА МЕШАТЬ ВАМ НАЙТИ

### ТО ЖИЛЬЕ, КОТОРОЕ ВАС УСТРАИВАЕТ



## ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

**ДЛЯ ВСЕХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ ЖИЛЬЯ: АРЕНДАТОРОВ, ПОКУПАТЕЛЕЙ ЖИЛЬЯ И ЛИЦ, ПОДАЮЩИХ ЗАЯВКИ НА ИПОТЕЧНЫЕ ЗАЙМЫ...**



**[www.FHCO.org](http://www.FHCO.org)  
тел. 800/424-3247, доп. 2**

Consumer Brochure - Russian

## Что такое «совет по вопросам справедливого жилищного обеспечения»?

Орегонский совет по вопросам справедливого жилищного обеспечения (Fair Housing Council of Oregon, FHCO) — бесприбыльная гражданская правозащитная организация, обслуживающая штат Орегон и юго-западный регион штата Вашингтон.

**Мы способствуем равноправному доступу к жилищному обеспечению, соответствующему законам о справедливом жилищном обеспечении, предусматривающим защиту от дискриминации в области жилищного обеспечения.**

### Наша задача

Устранение незаконной дискриминации в области жилищного обеспечения в Орегоне и в юго-западном регионе штата Вашингтон.

### Средства выполнения нашей задачи

Предоставление полезной информации и помощь в обеспечении соблюдения законов, относящиеся конкретно к законам о справедливом жилищном обеспечении.

**См. дополнительные сведения на сетевой странице [www.FHCO.org/hs\\_consumer\\_info.htm](http://www.FHCO.org/hs_consumer_info.htm);** кроме того, на сетевой странице [www.FHCO.org/get\\_involved](http://www.FHCO.org/get_involved) предлагаются советы для желающих принять участие в деятельности нашей организации.

**С тем, чтобы способствовать достижению целей FHCO,** Вы можете также оказывать поддержку нашему сетевому сайту, покупать предлагаемые нами изделия или организовывать особые мероприятия, помогающие финансированию нашей деятельности и распространению сведений о справедливом и равноправном жилищном обеспечении для всех.

Эта брошюра предлагается в альтернативных форматах лицам с нарушениями функций и тем, кто нуждается в переводе. Пожалуйста, подавайте запросы по мере необходимости.

Дополнительные материалы, переведенные на другие языки, см. на сайте [www.FHCO.org/translations.htm](http://www.FHCO.org/translations.htm).

## Кто обязан соблюдать...

...федеральные законы, законы штата и местные законы, относящиеся к справедливому жилищному обеспечению?

### По сути дела, законы о справедливом жилищном обеспечении обязаны соблюдать каждый!

Ниже приводится далеко не исчерпывающий список, иллюстрирующий тот факт, что, по сути дела, законы о справедливом жилищном обеспечении должны знать и соблюдать все.

### Ниже приводится список «предоставляющих жилье сторон», которые, все без исключения, обязаны соблюдать законы о справедливом жилищном обеспечении

- владельцы жилья и управляющие жилищными комплексами;
- инвесторы, вложившие капитал в недвижимость, и управляющие портфелями таких инвестиций;
- продавцы имущества;
- торговые агенты и брокерские фирмы (посредники);
- службы, публикующие объявления о продаже жилья и предложении жилья в аренду;
- профессиональные ассоциации работников жилищной индустрии;
- строители и проектировщики жилья;
- ассоциации владельцев квартир и домов;
- стороны, предоставляющие ипотечные займы и оценивающие стоимость жилья;
- компании, страхующие жилье;
- зарегистрированные ассоциации арендаторов и владельцев жилья для престарелых;
- учреждения, осуществляющие долгосрочный уход за жильцами-пациентами;
- учреждения, входящие в юрисдикцию правительства.

#### А также...

- любые служащие или подрядчики стороны, предоставляющей жилье.

#### Кроме того...

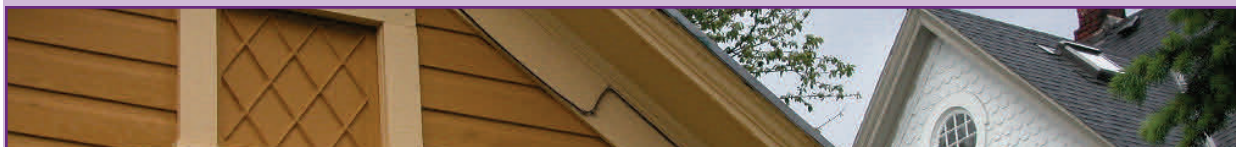
- Пользователи жилья! Вы и Ваши соседи также обязаны соблюдать законы о справедливом жилищном обеспечении. Например, Ваши соседи не могут преследовать, оскорблять или запугивать Вас в связи с Вашими расовым происхождением, вероисповеданием и т. п.

## Каковы Ваши права в области справедливого жилищного обеспечения?

Законы о справедливом жилищном обеспечении запрещают незаконную дискриминацию в области жилищного обеспечения.

Дискриминация незаконна в рамках любой ситуации, связанной с жилищным обеспечением, если то или иное лицо подвергается дискриминации или ее неблагоприятным последствиям на «запрещенном основании». Это означает, что никто не имеет права отказывать Вам в предоставлении жилья, относиться к Вам не так, как к другим людям, преследовать Вас или оскорблять Вас по любой из перечисленных ниже причин — такие действия незаконны.

Законы о справедливом жилищном обеспечении могут изменяться со временем. См. последние известия на сайте [www.FHCO.org](http://www.FHCO.org).



### Основания для дискриминации, запрещенные федеральным правительством

Расовое происхождение, цвет кожи, национальность  
Вероисповедание  
Пол и сексуальная ориентация  
Семейное положение (наличие детей младше 18 лет)  
Нарушение функций (физических или психических)

### В Орегоне запрещены также следующие основания для дискриминации

Состояние в браке  
Законные источники дохода  
Сексуальная ориентация и сексуальная идентификация  
Статус жертвы насилия в семье

### В штате Вашингтон запрещены также следующие основания для дискриминации

Состояние в браке  
Сексуальная ориентация и сексуальная идентификация  
Статус военнослужащего (ветераны, уволенные с положительной характеристикой)  
Статус жертвы насилия в семье

### Местные юрисдикции

[www.FHCO.org/pdfs/matrix\\_ore.pdf](http://www.FHCO.org/pdfs/matrix_ore.pdf) и  
[www.FHCO.org/pdfs/matrix\\_wash.pdf](http://www.FHCO.org/pdfs/matrix_wash.pdf).

## Как распознается дискриминация в области жилищного обеспечения?

Если то или иное лицо подвергается дискриминации на запрещенном основании, и возникшая ситуация имеет отношение к жилищному обеспечению, такая дискриминация незаконна. Незаконная дискриминация может быть очевидной или скрытой, намеренной или непреднамеренной. Но она незаконна в любом случае.

Тем не менее, не всякая дискриминация незаконна.

Например, запрещение содержания жильцами домашних животных или курения в арендуемых помещениях допускается законами.

### Ниже приводятся несколько примеров дискриминации, которая незаконна, если применяется на запрещенном основании

Отказ в предоставлении жилья.

Предоставление ложной информации о недоступности жилья.

Рекомендация жилья в определенном районе или в определенной части жилищного комплекса.

Взыскание повышенной арендной платы или предложение жилья на менее благоприятных условиях, по сравнению с другими жильцами.

Преследование, оскорбление или запугивание жильца на запрещенном основании.

Отказ в удовлетворении разумного запроса, непосредственно связанного с нарушением функций.

Один из десяти жителей Орегона считает, что он подвергся незаконной дискриминации в области жилищного обеспечения.

Не смиряйтесь молча с дискриминацией в области жилищного обеспечения. Защищайте свои права!

**Мы поможем!**

## Как распознается дискриминация в области жилищного обеспечения?

Узнавайте больше о своих правах и обязанностях, предусмотренных федеральными законами, законами штата и местными законами о справедливом жилищном обеспечении!

См. дополнительные сведения на сайте [www.FHCO.org](http://www.FHCO.org)

Более того, Вы можете нам помочь. Станьте инспектором справедливого жилищного обеспечения. Нам нужны такие люди, как Вы!

**Назначение инспекции.** Инспекторы представляются как пользователи жилья — примерно так же, как инспекторы торговых предприятий, представляющиеся как потребители — для того, чтобы получить доказательства нарушений. Нередко такой подход — единственный способ, позволяющий доказать нарушение законов о справедливом жилищном обеспечении стороной, предоставляющей жилье.

**Оплачиваются ли услуги инспекторов?** Да. Размеры оплаты зависят от характера и объема инспекции. Кроме того, мы возмещаем любые расходы, связанные с необходимыми поездками и междугородними телефонными переговорами. Частота проведения инспекций зависит от доступности Ваших услуг и типа получаемых нами жалоб.

**Обучают ли инспекторов?** Да! Каждый инспектор обязан пройти полный бесплатный курс подготовки.



**Дополнительные сведения**  
[www.FHCO.org/pdfs/TesterBrochure.pdf](http://www.FHCO.org/pdfs/TesterBrochure.pdf)

Издание этой брошюры финансировалось пакетом субсидий общественного развития федерального министерства жилищного строительства и городского развития, департаментом экономического и общественного развития правительства штата Орегон и Орегонским советом по вопросам справедливого жилищного обеспечения (FHCO).

©2010. FHCO. Все права сохраняются.